

## **Silvia Calatayud Micó**

Translation/ Localization /Proofreading/Revision

Partner at Aptic

### **PERSONAL INFORMATION**

Passatge de la Virreina, 5

Barcelona

+34 665 40 42 93

[silviacalatayudtranslations@gmail.com](mailto:silviacalatayudtranslations@gmail.com)

### **French/English into Catalan/Valencian/Spanish**

#### **PRIVATE CLIENTS**

- **eDreams**

While I was working at eDreams travel agency I translated internal documentation and website scripts.

- **Viveros Francés**

I translated some internal documents for the company and I worked as an interpreter on a business trip to France.

- **Una voz, 15 mujeres. Concert at Atrium Viladecans**

I translated the song lyrics of famous singers for this concert.

- Collaboration with other freelance translators for clients such as **Kaspersky Antivirus, Rhinoceros Design and Flora Queen**, and localizing products such as **Google Chrome** and **Skype**.
- **Karavan Films**: Transcription, translation and subtitling.

#### **AGENCIES**

Linguaserve, Transperfect, Globibo, Blarlo, Treeloc, AranchoDoc.

#### **EDUCATION**

November 2018 **Wordpress websites translation course** at AulaSic

October 2018 **Website translation course** at AulaSIC

2017 - 2018 **Specialized Translation Master's Degree** at Universitat Oberta de Catalunya (UOC)

2017 – 2018 **C1 English Advanced Certificate**

2016 – 2017 **French Translation Course** at Cálamo&Cran School.

2013 – 2014 **C1 French Advanced Certificate**

2005 – 2009. **Tourism Bachelor's Degree** - University Jaume I (Castelló de la Plana, Spain).

## LANGUAGES

**Catalan/Valencian and Spanish:** Native languages

**French:** Fluent (C1 level of studies)

**English:** Fluent (C1 level of studies)

## SPECIALIZATION

General translation, localization, revision, quality management, web translation, orthographic and quality review, tourism, user guides, marketing, blog content, humanitarian texts, stylistics, translation procedures, translation methodology, application of language regulations.

## CAT TOOLS and IT SKILLS

Trados Studio 2017, OmegaT, Plunet, WPML Plugin, Lingobit Localizer, Wordfast, Memsource, Okapi Framework, Notepad++, GIMP, Amadeus, Aegisub.

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

Currently working as a **freelance translator** and collaborating as a **volunteer translator** at Translators without Borders since March 2018.

I am also collaborating with **Aptic's translator's commission**, translating the association's internal texts.

A part from translating, I also work as a **Spanish tutor** at IES Abroad School in Barcelona, since February 2018.

May 2012 to October 2014. **Customer Care agent** at eDreams Odigeo travel agency.  
From October 2014 until April 2017 **Customer Care Team Leader**.

March to May 2012. **Receptionist** at Citadines las Ramblas, Barcelona.

October 2010 – August 2011. **Team Member Trainer** in a food company Prêt a Manger (Islington shop), London.

February - June 2008. **Catering assistant** in *Radio France*, (Paris, France).